Lobpreis an Manjushri (Gang-Lo-Ma)

Verehrung

LA MA DANG GON PO JETSUN JAM PAL YANG LA CHAG TSAL LO
Ich verneige mich vor dem Guru und Beschützer Arya Manjushri!

Lobpreis

GANG GI LO DRO DRIP NYEE TRIN DRAL NYI TAR NAM DAK RAB SAL WAY
Deine Weisheit strahlt wie die Sonne,
ungetrübt von den beiden Verdunklungen.

JI NYE DON KOON JI SHIN ZIG CHIR NYI KYI TOOK KAR LEG BAM DZIN
Du hältst eine Schrift an deinem Herzen,
als Zeichen, dass du alle Dinge siehst, wie sie sind.

GANG DAK SEE PAY TSON RAR MA RIG MOON THOM DOOK NGAL GYI ZIR WAY

Jene, die im Gefängnis von Samsara gefangen sind,
sind von der Dunkelheit der Unwissenheit verwirrt
und von ihrem Leid überwältigt.

DRO TSHOK KUN LA BU CHIK TAR TSE YEN LAG DROOK CHU YANG DEN SUNG

Voll Mitgefühl, als wären sie dein einziges Kind,
lehrst du mit deiner Rede die umherwandernden Wesen
auf sechzig verschiedene Arten.

DROOK TAR CHER DROK NYON MONG NYI LONG
LEY KYI CHAK DROK DROL DZAY CHING

Dein Ruf des Dharma dröhnt wie mächtiger Donner.
Er weckt die Wesen aus dem Schlaf der Verblendung
und sprengt die eisernen Ketten ihres Karmas.

MA RIG MOON SEL DOOG NGAL NYU GU JI NYE CHOT DZE RAL DRI NAM

Du führst das Schwert der Weisheit,
das jeden Keim des Leidens, wo immer es entsteht, durchschneidet
und die Dunkelheit der Unwissenheit vertreibt.

DOE NAY DAG CHING SA CHUI TAR SON YON TEN LU DZOK GYAL SAY THU WOE KU

Deine erhabene Gestalt ist ursprünglich rein –
die vollendete Verkörperung eines Bodhisattvas,
der auf dem zehnten Bhumi verweilt.

CHU TRAK CHU TANG CHU NYEE GYEN TRE DAG LOI MUN SEL JAM PEL YANG LA DUE

Ich verehre Manjushri,
der die Dunkelheit meines Geistes vertreibt
und mit den hundertzwölf Merkmalen der Erleuchtung geschmückt ist.

Mantra

OM A RA PA TSA NA DHI

Bitte

TSEN DHEN KHYE KYI KHYEN RAB WO SER GYI
Mit dem Glanz deiner Weisheit, oh Mitleidsvoller,

DAG LOI TI MOOK MOON PA RAB SAL NAY
erhelle die Dunkelheit, die meinen Geist umschließt.

KA DANG TEN CHOE ZHUNG LOOK TOG PA YI
Erleuchte meine Intelligenz und Weisheit, damit ich Einsicht erlange

LO DRO POP PAY NANG WA TSAL DU SOL
in Buddhas Worte und die Schriften, die sie erläutern.